



OBEŽNÍK 2010/3

[www.plsk.eu](http://www.plsk.eu)

## PROGRAM CEZHraničNEJ SPOLUPRÁCE POLSKO – SLOVENSKÁ REPUBLIKA 2007- 2013

### OBSAH

- prvý z projektov realizovaných v rámci Programu je už ukončený!
- technické hodnotenie žiadostí podaných počas II. výzvy
- výročná správa Programu
- druhá výzva na predkladanie žiadostí v rámci mikroprojektov
- niektoré projekty z prvej výzvy v rámci mikroprojektov
- čo nové na poľsko-slovenskom pohraničí

Predstavujeme Vám ďalší newsletter Programu republika 2007 – 2013. Prajeme príjemné čítanie.

Tím STS



## PRVÝ Z PROJEKTOV REALIZOVANÝ V RÁMCI PROGRAMU CEZHraničNEJ SPOLUPRÁCE POLSKO – SLOVENSKÁ REPUBLIKA 2007-2013 JE UŽ UKONČENÝ!

30. júla 2010 bola oficiálne ukončená implementácia prvého z projektov, ktoré získali finančný príspevok počas prvej výzvy na predkladanie žiadostí v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013. Záverečná konferencia projektu „Sieť miest Karpatského euroregiónu” sa konala v meste Jarosław. Práve mestská obec Jarosław bola Vedúcim partnerom projektu. Uvádzame aj ostatných partnerov projektu: mestská obec Przemysł, mesto Humenné, mestská obec Przeworsk, mestská obec Ustrzyki Dolne, mesto Snina a mesto Vranov nad Topľou.



**PL-SK**  
2007-2013

... partnerstvom k spoločnému rozvoju ...

**EURÓPSKA ÚNIA**  
EURÓPSKY FOND  
REGIONÁLNEHO ROZVOJA



Cieľ projektu bol dosiahnutý – partneri slávnostne podpísali listinu, ktorou zakladajú Sieť miest Karpatského euroregiónu.



Projekt „Sieť miest Karpatského euroregiónu“ bol vyvrcholením a výsledkom doterajšej spolupráce miest z územia poľskej a slovenskej časti Karpatského euroregiónu. Predpokladá sa, že spolupráca v rámci Sieťe umožní efektívnejšiu propagáciu miest, uľahčí organizáciu spoločných predsavzatí a využitie potenciálu, ovplyvní rozvoj cestovného ruchu, nárast investícií, inovatívnosť a zamestnanosť. Potenciál regiónu je veľký, ale rozptýlený – Sieť podporí jeho integráciu. Dve strediská Sieťe v mestách Jarosław a Humenné, vytvorené v rámci projektu, budú zodpovedné za koordináciu spolupráce v oblasti cestovného ruchu (Jarosław) a v ekonomickej oblasti (Humenné). Už dnes vieme, že ďalšie mestá v regióne prejavili záujem o pripojenie sa do Sieťe.

**POL'SKO - SLOVENSKÁ REPUBLIKA**  
**PROGRAM CEZHRANIČNEJ SPOLUPRÁCE 2007 - 2013**



**ZAČALA SA ĎALŠIA ETAPA DRUHEJ VÝZVY NA PREDKLADANIE ŽIADOSTÍ  
O FINANČNÝ PRÍSPEVOK V RÁMCI PROGRAMU CEZHRANIČNEJ  
SPOLUPRÁCE POĽSKO – SLOVENSKÁ REPUBLIKA 2007 – 2013**

Formálne hodnotenie žiadostí predložených v rámci druhej výzvy na predkladanie žiadostí o finančný príspevok v I. a II. prioritnej osi Programu bolo ukončené. Z 203 podaných žiadostí prešlo po formálnom hodnotení do ďalšej etapy, t.j. technické hodnotenie, 194 projektov. Úplný zoznam projektov, ktoré úspešne prešli formálnym hodnotením, je zverejnený na webovej stránke Programu [www.plsk.eu](http://www.plsk.eu). Momentálne už prebieha technické hodnotenie podaných žiadostí. Projekty predložené poľskými a slovenskými Vedúcimi partnermi sú hodnotené spoločným poľsko-slovenským Panelom expertov na základe pokynov pre hodnotiteľov. Po ukončení technického hodnotenia Spoločný technický sekretariát posielal Monitorovaciemu výboru súhrnnú informáciu týkajúcu sa výsledkov hodnotenia projektov vrátane poradovníka vyhodnotených žiadostí o finančný príspevok. Potom Monitorovací výbor rozhoduje o poskytnutí finančného príspevku.

**VÝROČNÁ SPRÁVA  
PROGRAMU CEZHRANIČNEJ SPOLUPRÁCE  
POĽSKO – SLOVENSKÁ REPUBLIKA 2007-2013  
SCHVÁLENÁ EURÓPSKOU KOMISIOU**

Európska komisia uznala za uspokojivú a schválila Výročnú správu o postupe realizácie programu za rok 2009. Správa v schválenej verzii spolu s prílohami je dostupná na webovej stránke Programu [www.plsk.eu](http://www.plsk.eu) v záložke „O Programme“. V správe sú uvedené najdôležitejšie informácie o vecnom postupe realizácie Programu, finančné informácie, informácie o rozdelení realizácie fondov a analýza postupov implementácie Programu. Prajeme príjemné čítanie.



## **DRUHÁ VÝZVA NA PREDKLADANIE MIKROPROJEKTOV V RÁMCI PROGRAMU CEZHHRANIČNEJ SPOLUPRÁCE POĽSKO – SLOVENSKÁ REPUBLIKA 2007-2013**

16. augusta 2010 bola vyhlásená II. výzva na predkladanie mikroprojektov v rámci III. prioritnej osi Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013 – *Podpora miestnych iniciatív (mikroprojekty)*. Výzva trvá do 15. októbra roku 2010. Za implementáciu mikroprojektov sú na poľskej strane zodpovedné Euroregióny pôsobiace na poľsko-slovenskom pohraničí: Euroregión Beskydy, Karpatský euroregión a Euroregión Tatry, na slovenskej strane Vyššie územné celky v Žiline a Prešove. Hlavným cieľom mikroprojektov je propagácia miestnych iniciatív a nadväzovanie cezhraničných vzťahov prostredníctvom realizácie mikroprojektov založených na aktivitách typu „ľudia pre ľudí“. Dokumenty pre žiadateľa – vzor formulára žiadosti o finančný príspevok spolu s prílohami a ostatné dôležité formuláre a informácie týkajúce sa výzvy sú zverejnené na webovej stránke Programu [www.plsk.eu](http://www.plsk.eu) v záložke „Mikroprojekty“ a na webových stránkach Partnerov Strešného projektu:

Euroregiónu Beskydy: [www.euroregion-beskydy.pl](http://www.euroregion-beskydy.pl)

Karpatského euroregiónu: [www.karpacki.pl](http://www.karpacki.pl)

Euroregiónu Tatry: [www.euroregion-tatry.pl](http://www.euroregion-tatry.pl)

Vyššieho územného celku Žilina: [www.zask.sk](http://www.zask.sk)

Vyššieho územného celku Prešov: [www.po-kraj.sk](http://www.po-kraj.sk)

### **NAJZAUJÍMAVEJŠIE MIKROPROJEKTY IMPLEMENTOVANÉ PO PRVEJ VÝZVE**

Prvá výzva na predkladanie mikroprojektov v rámci III. prioritnej osi *Podpora miestnych iniciatív (mikroprojekty)* Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika bola vyhlásená 30. marca 2009 a trvala do 29 mája 2009. Počas výzvy bolo uskutočnených 21 školení, na ktorých sa zúčastnilo 1043 osôb. Celkom bolo počas I. výzvy podaných 494 žiadostí s hodnotou presahujúcou 18 mil. EUR, čo značne prevýšilo dostupnú alokáciu. Rozhodnutím Monitorovacieho podvýboru finančný príspevok získalo 234 žiadostí s celkovou hodnotou: 8 096 763,91 EUR z ERDF (zoznam schválených mikroprojektov je zverejnený na webovej stránke Programu [www.plsk.eu](http://www.plsk.eu) v záložke „Mikroprojekty“). Medzi mikroprojektmi, ktoré získali podporu v rámci prvej výzvy sú mnohé, ktoré si zaslúžia výnimočnú pozornosť. V tomto newsletteri uvádzame dva z nich.



### ***Pol'sko-slovenské klavírne fórum "Bieščady bez hraníc 2010"***



Tento projekt realizovala obec mesta Sanok, jeho hlavným cieľom bola propagácia poľskej a slovenskej kultúry prostredníctvom organizácie *Klavírneho fóra*. Fórum bolo jednou z najväčších a najdôležitejších hudobných udalostí regiónu. V rámci *Fóra* boli organizované mnohé koncerty veľkých klaviristov, ktoré ukazovali krásu tejto hudby a propagovali tzv. vysokú kultúru. Cez 10 dní verejnosť na Slovensku a v juhovýchodnom Poľsku si vypočula 6 koncertov v: Humennom, Sanoku, Przemysli, Rzeszowe. Účastníci *Fóra* sa zúčastnili na prednáškach, ukázkových a individuálnych hodinách, seminároch. Program *Fóra* obohatili prednášky svetoznámych autorít klavírnej hudby a celok doplnili mini-kurzy pre účastníkov z oblastí o.i.: ladenia a opravy klavírov, komornej hudby alebo rehabilitácie pre klaviristov. Hodiny viedli majstri, laureáti mnohých klavírnych súťaží z Poľska, Ruska, Slovenska, USA, Maďarska. V rámci *Fóra* sa za účasti Barbary Drzewieckiej, ženy profesora Zbigniewa Drzewieckého, konala výstava venovaná tvorbe zakladateľa poľskej klavírnej školy pri príležitosti 120. výročia jeho narodenia. Klavírne fórum nebolo typickým klavírnym kurzom ani formou doučovania, bola to skôr platforma spájajúca rôzne aktivity: kurzy, prednášky, semináre, koncerty. Začiatocníci mali možnosť hrať s najväčšími profesionálmi za sprievodu orchestra. Realizácia projektu bezpochyby prispela tiež k rozšíreniu vedomostí a zlepšeniu zručnosti v takých aspektoch, ktoré sú v školách nedostupné alebo prezentované iba povrchné.



### „Ako sme si veľmi podobní Gorlice - Bardejov“

Prijímateľom projektu je Kultúrne a turistické centrum v Bardejove, ktoré riadi Poľsko-slovenský dom v Bardejove. Partnerom je Gorlické kultúrne centrum, ktoré riadi Poľsko-slovenský dom Dušana Jurkoviča v Gorliciach a je organizáciou podobného typu ako Dom v Bardejove.



V rámci projektu bolo organizovaných šesť výstav na rôzne témy. Prvá bola ianočná, určená hlavne pre deti, s názvom Vianočné pozdravy poľských a slovenských detí“.

Ďalšia výstava s názvom „Drevorezba“, ktorá bola realizovaná vo februári 2010, umožnila verejnosti zoznámiť sa s tvorbou ľudových umelcov z Paszyna.

Paszyn je malá dedinka známa ako jedno z najvýznamnejších stredísk ľudového umenia v Poľsku. Experti na ľudové umenie hovoria o „fenoméne Paszyna“, a to nielen kvôli veľkému množstvu výrobkov ľudového umenia, predovšetkým drevorezby a maľby na skle, či ich výrobcov, ale hlavne vďaka spôsobu vzniku a odovzdávania ľudového umenia z generácie na generáciu.



Cyklus výstav pokračoval v marci a apríli výstavou „Fotografie charakteristických miest regiónu“. Stoštyridsaťtri fotografií unikátnym spôsobom ukazovalo krásu poľsko-slovenského pohraničia, prírodu a jej premeny v rôznych ročných obdobiach, atmosféru prihraničných miest a obcí, kultúru, bežný život aj minulosť. Štvrtá výstava bola usporiadaná v máji. Jej názov znel „Textílie“. Prezentovala sa na nej „Bobovská paličkovaná čipka“, pre ktorú je typická jemnosť a precíznosť. Bobowa je jednou z najstarších obcí v poriečí Bielej medzi



Tarnovom a Nowým Sączom a je známa bohatstvom folklóru a krásou ľudovej tvorby – najmä paličkovanej čipky. Predposledná bola výstava „Sklo a keramika“, na ktorej boli prezentované diela poľského umelca Macieja Habrata. Práce tohto mladého poľského umelca sa nachádzajú v zbierke The Corning Museum of Glass v Spojených štátoch. V auguste mohli návštevníci Poľsko-slovenského domu v Bardejove obdivovať olejomaľbu umelkyne z Gorlic Heleny Januš, pozorovať poľských umelcov počas práce na maliarskom plenéri a prácu detí z Centra voľného času počas tvorivých dielní.

### **ČO NOVÉ NA POĽSKO-SLOVENSKOM POHRANIČÍ, ČIŽE PODUJATIA A UDALOSTI V PROJEKTOCH REALIZOVANÝCH NA POHRANIČÍ**

22. júla 2010 sa v Nowom Targu konala ďalšia prezentácia kultúr poľsko-slovenského pohraničia. Vystúpenia súborov prezentujúcich rusínsku, slovenskú, židovskú, rómsku, maďarskú a nemeckú kultúru boli organizované v rámci projektu „**Sedem kultúr poľsko-slovenského pohraničia – Od Ladislava Mednyánszkeho do Jana Kantyho Pawluśkiewicza**“ realizovaného Euroregiónom Tatry v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013.





24. júla 2010 v mestskom parku v obci Strumieň bolo možné obdivovať tradičné slovenské ľudové remeslá, teda drotárstvo, medovníkárstvo, čipkárstvo, rezbárstvo a keramiku. Dodatočnou atrakciou boli vystúpenia regionálnych súborov. Podujatie s názvom „Staromestský jarmok“ bolo organizované v rámci projektu „**Budatín – Strumieň: Revitalizácia a rozvoj kultúrneho dedičstva**“.



Veľa sa už deje na poľsko-slovenskom pohraničí. Takých aj iných rovnako zaujímavých udalostí je hodne, a nepochybne ich bude omnoho viac, keď Monitorovací výbor schváli finančné príspevky pre vybrané projekty podané v druhej výzve na predkladanie žiadostí o finančný príspevok v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013.